



# Mon Schatz d'amour

## Moi Française, Du Deutsch

### **1ère partie : Les premiers pas vers l'amour franco-allemand**

Une histoire d'amour commence toujours par un regard, un sourire, les mimiques .....bref le coup de foudre quoi ! Sauf que pour certains couples, le coup de foudre a un goût légèrement exotique, c'est l'amour **biculturel**. Waouh, super mot pour distinguer un couple composé de deux nationalités. Etudions le cas du couple franco-allemand vivant en Allemagne.

Ce qui suit est bourré d'anecdotes tirées de mon expérience de l'amour franco-allemand. Tout cela est raconté sur le ton de l'humour.

On dit souvent quand on épouse le mari, on épouse la famille, et quand on épouse un Allemand je rajouterai qu'on épouse sa culture. Monsieur le Maire m'a juste dit que les époux se devaient respect, fidélité, secours, assistance. Il a oublié de préciser qu'il fallait que je sois souple pour m'adapter à la culture de mon mari. Quand j'ai signé, c'était le début d'une belle aventure.

Voici, pour tous les (futurs) coups de foudre franco-allemands, quelques tipps-trucs pratiques pour s'en sortir....au démarrage :

#### **La langue de l'amour.**

Moi française, Du Deutsch. Dans quelle langue doit-on communiquer ? Mais dans la langue de l'amour voyons ! Pour le savoir, interrogez vous dans quelle langue vous vous sentez bien pour communiquer : l'allemand, le français, l'anglais ou le bavarois, c'est égal, pourvu que cela convienne aux deux, le résultat c'est le bonheur et non pas les prises de tête.

Fuyez les conseils des personnes qui vous rappellent que la logique voudrait que l'on parle la langue du pays qui nous accueille. Oui, pour bien s'adapter tout le monde le répète : il faut parler allemand. Ne vous inquiétez pas, il y aura bien des occasions pour parfaire votre niveau d'allemand (la rencontre avec votre belle-mère, les chansons d'anniversaire, l'histoire de votre rencontre racontée une centaine de fois à des allemands.....).

#### **On est dans de beaux draps !**

Si vous faites déjà appartement commun, réglez tout de suite l'histoire de la couette. «à l'allemande » ou « à la française » ? Si vous adoptez

la première version, pensez à enfiler des chaussettes la nuit, la couette de 1,2 m de large dont vous n'avez pas encore l'habitude va certainement glisser pendant la nuit. Si vous adoptez la version française (couette de 2,4 m de large), faites le plein de housses de couette en France, car ici on n'en trouve pas. Bref, si vous avez l'objectif de repeupler l'Allemagne, adoptez la couette version française, beaucoup plus efficace ☺.

### **Oui, je le veux !**

Enfin, Vous voilà prêts à vous lancer dans la belle aventure du mariage et vous souhaitez organiser une fête.

Dans le cadre d'un mariage classique (entre 50 et 100 invités), prenez bien en compte ce qui va suivre :

- Tout d'abord renseignez vous sur les préférences culinaires de chaque côté du Rhin et essayez de trouver un repas qui convient aux deux groupes. Je m'explique, évitez les crevettes roses car les Allemands pensent que c'est pour la décoration, diminuez le nombre de plats – passez de 5 à 2 plats pour que le repas de mariage ne traîne pas en longueur– et cachez les tonneaux de bière, cela n'est pas très raffiné aux yeux des Français qui préfèrent le champagne.
- Bon passons à l'organisation, notamment l'animation musicale. Les Allemands ne connaissent pas Claude François, le groupe Téléphone... (mes goûts musicaux de quarantenaire ☺ ), ils écoutent des chansons allemandes qui tendent vers le style des Musikmacher. Nos oreilles sont incompatibles, je vous le dis. La solution : prendre des chansons uniquement anglophones.
- Si vous voulez mélanger les tables ...ah, véritable casse-tête, vérifiez que les personnes parlent une langue commune, l'anglais serait parfait mais pensons à nos familles françaises purement francophones qui jurent que par la langue de Molière. Donc pas de tables mélangées.
- Si vos copains Français vous organisent un sketch, demandez à un allemand de traduire (vous en trouverez un c'est sûr). Attention l'humour français n'est pas toujours bien compris par les Allemands. Demandez à vos copains français d'éviter certains sujets (notre histoire commune, les blagues graveleuses...).
- Si vous pensez que les Allemands vont se déchaîner sur la piste de danse, alors là vous vous trompez. Attendez qu'ils soient partis pour faire votre chorégraphie préférée -à la Mickaël Jackson-

Si vous avez réussi à passer ces premiers challenges culturels avec succès c'est que vous êtes sur la bonne voie...de l'amour biculturel.

A très bientôt pour la suite des aventures de «Mon Schatz d'amour ». N'hésitez pas à me contacter ([info@destination-chance.de](mailto:info@destination-chance.de)) pour m'envoyer vos commentaires et anecdotes franco-allemandes.